



- A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference
- Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione
 - A leer detenidamente y a conservar a título informativo • Ler atentamente e guardar a título de informação
 - Dit document goed doorlezen en bewaren • Läs igenom anvisningen noga och spara den
 - Læs vejledningen nøje igennem inden installation og opbevar den • Les anvisningen nøye og oppbevar den til senere bruk
 - Lue tarkkaavaisesti ja säilytä myöhempää käyttöä varten • Figyelmesen olvassa el és őrizze meg ezt a felszerelési és kezelési útmutatót
 - Do uważnego przeczytania i zachowania tytułem informacji • Перед установкой внимательно прочитайте инструкцию
 - A se citi cu atenție și a se păstra. • Prosíme Vás o důkladné prostudování a uschování.
 - Bu kullanim kılavuzunu dikkatle okuyunuz ve saklayınız • 請仔細閱讀並小心保存以供參考。
 - よく読み参考情報として保管ください。 • 숙독한 후 정보의 차원에서 보관할 것. • 請仔細閱讀並小心保存以供參考。

FR UK DE IT ES PT NL SE DK NO FI HU PL RU RO CZ TR CN JP KR TW

- NOTICE D'INSTALLATION • INSTALLATION INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSHINWEISE
- ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE • MANUAL DE INSTALACIÓN • MANUAL DE INSTALAÇÃO
 - INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN • INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING
 - INSTALLATIONSVEJLEDNING • INSTALLATIONSANVISNING • ASENNUSOHJEET
 - FELSZERELÉSI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ • INSTRUKCJA INSTALACJI
 - ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ • NÁVOD K INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ
 - KURULUM TALIMATLARI • 安裝說明 • 設置方法 • 설치 설명서 • 安裝說明

SANIALARM®

FRANCE
SOCIETE FRANCAISE
D'ASSAINISSEMENT
41 bis avenue Bosquet
75007 Paris
Tél. 01 44 82 39 00
Fax 01 44 82 39 01

UNITED KINGDOM
SANIFLO Ltd.,
Howard House, The Runway
South Ruislip (Middx.)
HA4 6 SE
Tel. +44 208 842 0033
Fax. +44 208 842 1671

AUSTRALIE
SANIFLO (Australia) Pty Ltd
Unit 9-10, 25 Gibbes Street
Chatswood NSW 2067
Tel: +61 298 826 200
Fax : +61 298 826 950

DEUTSCHLAND
SFA SANIBROY GmbH
Waldstr. 23 Geb. B5
63128 Dietzenbach
Tel. (060 74) 30928-0
Fax (060 74) 30928-90

ITALIA
SFA ITALIA spa
Via del Benessere, 9
27010 Sizzano (PV)
Tel. 03 82 61 81
Fax 03 82 61 8200

ESPAÑA
SFA S.L.
C/ Vinyalets, 1 - P.I. Can Vinyalets
08130 Santa Perpètua de Mogoda
Barcelona
Tel. +34 93 544 60 76
Fax. +34 93 462 18 96

PORTUGAL
SFA, Lda.
Sintra Business Park,
ed.01-1°P2710-089
Sintra
Tel. +35 21 911 27 85
Fax. +35 21 957 70 00

BENELUX
SFA BENELUX B.V.
Vollaweg 4
6101 XK Echt
Tel. +31 475 487100
Fax +31 475 486515

SVERIGE
SANIFLO AB
BOX 797
S-191 27 Sollentuna
Tel. +46 (0)8-404 15 30
info@saniflo.se

POLSKA
SFA POLAND Sp. z o.o.
ul. Kolejowa 33
05-092 Łomianki/Warszawa
Tel. (+4822) 732 00 32
Fax (+4822) 751 35 16

РОССИЯ
SFA РОССИЯ
101000 Москва
Колпачный пер. 9а
Тел. (495) 258 29 51
факс (495) 258 29 51

ROMÂNIA
SFA SANIFLO S.R.L.
Strada Leonard Nicolae, nr. 2A
Timisoara 300454
Tel. +40 256 245 092
Fax +40 256 245 029

ČESKÁ REPUBLIKA
SFA-SANIBROY, spol. s r.o.
Na Košince č.ev. 681 - 180
00 PRAHA 8 - Libeň
Tel : +420 266 712 855
Fax : +420 266 712 856

TURKIYE
SFA SANIHYDRO LTD STI
Mecidiye Cad No:36-B
Sevencan APT Giriş kat
34387 Mecidiyeköy İSTANBUL
Tel. +90 212 275 30 88
Fax. +90 212 275 90 58

CHINA
SFA 中国
上海市静安区石门二路333弄3号
振安广场恒安大厦27C (200041)
Tel. +86(0)21 6218 8969
Fax. +86(0)21 6218 8970

JAPAN
SFA Japan 株式会社
(エス・エフ・イー)サンフラン株式会社
103-0015 東京都中央区日本橋
箱崎町20-5
箱崎公園ビル7階
Tel: 03-5623-3151
Fax: 03-5623-3152

KOREA
www.SFA.biz
sales@saniflo-korea.kr

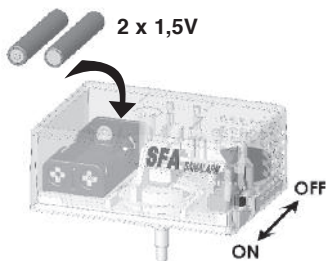
BRAZIL
SFA Brazil
Rua Manuel da Nobrega 354
Paraisópolis CEP 04001-001
Sao Paulo / SP
T: + 55 11 3262 2903
www.sanitrit.com.br

AFRICA
SFA Africa
www.saniflo.co.za

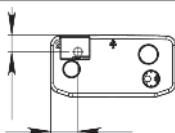
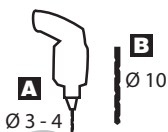
SERVICE HELPLINES

| | TEL | FAX |
|-------------------------|--|---------------------|
| France | ▶ N°Azur 0 810 05 90 02 1 UT par appel | 03 44 94 46 19 |
| United Kingdom | 08457 650011 (Call from a land line) | 020 8842 1671 |
| Ireland | 1850 23 24 25 (LOW CALL) | + 353 46 97 33 093 |
| Australia | 1300 554 779 | +61 2 9882 6950 |
| Deutschland | 0800 82 27 82 0 | (060 74) 30928-90 |
| Italia | 0382 6181 | +39 0382 618200 |
| España | +34 93 544 60 76 | +34 93 462 18 96 |
| Portugal | +35 21 911 27 85 | +35 21 957 70 00 |
| Suisse Schweiz Svizzera | +41 (0)32 631 04 74 | +41 (0)32 631 04 75 |
| Benelux | +31 475 487100 | +31 475 486515 |
| Sverige | +46 (0)8-404 15 30 | |
| Norge | +46 (0)8-404 15 30 | |
| Polska | (+4822) 732 00 33 | (+4822) 751 35 16 |
| РОССИЯ | (495) 258 29 51 | (495) 258 29 51 |
| Česká republika | +420 266 712 855 | +420 266 712 856 |
| România | +40 256 245 092 | +40 256 245 029 |
| Türkiye | +90 212 275 30 88 | +90 212 275 90 58 |
| 中国 | +86(0)21 6218 8969 | +86(0)21 6218 8970 |
| 日本 | 03-3669-6330 | 03-5623-3152 |

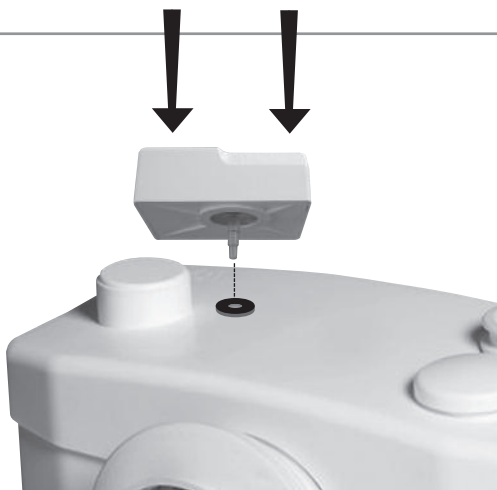
1



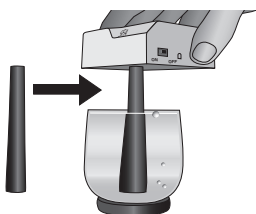
2



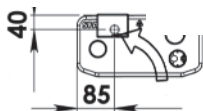
3



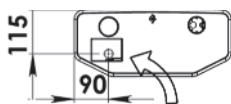
4



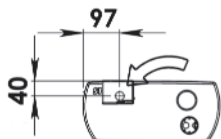
SANITOP SILENCE
 SANIBROYEUR SILENCE
 SANIBROY SILENCE
 SANITRIT SILENCE
 SANIBROYEUR PRO SILENCE



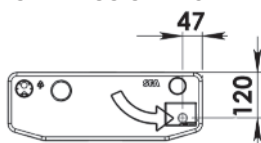
SANIPRO XR SILENCE



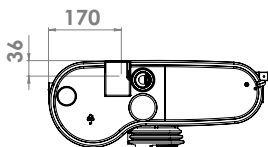
SANIBROYEUR TOP SILENCE
 SANIBROYEUR SILENCE



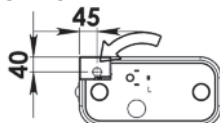
SANIPLUS SILENCE



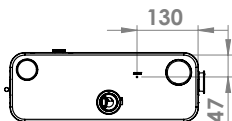
SANIBEST PRO



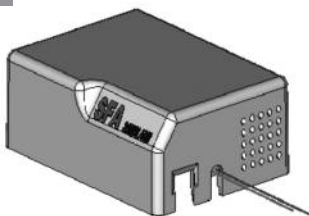
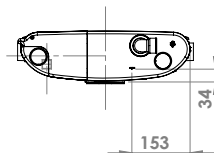
SANIVITE
 SANISPEED



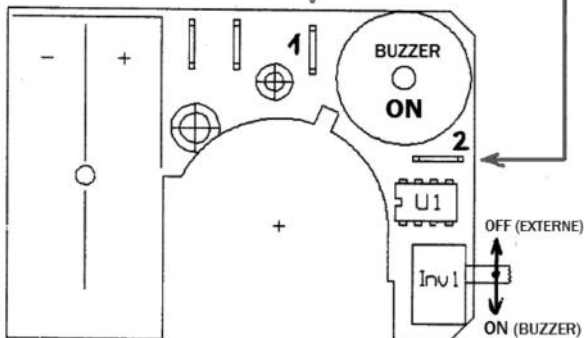
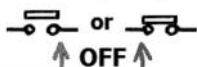
SANIWALL
 SANIPACK



SANISLIM



Externe / Output



1 Descriptif

SANIALARM est un boîtier d'alarme sonore pouvant s'installer sur les broyeurs SFA.

Respecter toutes les règles d'installation et d'entretien décrites dans cette notice.

2 Principe de fonctionnement

SANIALARM est composé d'un buzzer, d'un pressostat, de 2 piles (non fournies), d'un bouton ON-OFF, d'un tube plongeur et d'une possibilité de branchement d'une alarme extérieure. Dès que l'eau dans le broyeur atteint un niveau anormal, le buzzer émet un signal d'alarme. L'utilisateur doit alors tenir compte de ce signal.

3 Données techniques

| | |
|---------------------------|------------------|
| Alimentation : | 2 piles 1,5V AAA |
| Buzzer : | 50 dB |
| Trou de montage : | 10mm |
| Raccordement | |
| 2 ^{ème} alarme : | 2 cosses 6.35 |

4 Domaine d'application



Installation possible (voir page verso) sur les sanibroyeurs.

5 Installation

1 - Voir schéma 1.

Dévisser la vis sous le boîtier. Enlever le couvercle. Introduire 2 piles 1,5V. Vérifier le fonctionnement du **SANIALARM** en soufflant dans l'embout du pressostat et en manœuvrant le bouton ON-OFF. Enfin remettre le couvercle et la vis.

2 - Voir schémas 2 et 5 pour les cotes.

Selon le type de Sanibroyeur, repérer l'endroit où il faut percer le trou d'installation à Ø 10. Utiliser un foret métallique, neuf de préférence. Percer lentement et par à-coup (pour éviter de faire fondre le couvercle du broyeur). Il est recommandé de percer, au préalable, un trou de guidage de Ø 3 ou Ø 4  (afin d'éviter de déraiper) avant d'utiliser le foret de Ø 10 .

Attention : ne pas utiliser de trépan, ni de mèche à bois qui font des bavures et qui ne ramènent pas vers l'extérieur du broyeur, les copeaux effectués.

Ébavurer au mieux les bords du trou percé. Prendre le tube plongeur à collerette, pincer entre les doigts l'extrémité évasée de celui-ci, de manière à réduire sa dimension. Insérer le tube dans le trou d'installation progressivement. Avant d'arriver au bout de ce montage, mettre du silicone (non fourni) autour du tube et près du trou pour une meilleure étanchéité. Pousser le tube jusqu'à ce que la collerette s'appuie sur le couvercle du Sanibroyeur.

3 - Voir schéma 3.

Mettre l'embout du pressostat dans le haut du tube plongeur et pousser le boîtier jusqu'à ce qu'il touche le couvercle du Sanibroyeur.

6 Mise en service

Bien veiller à laisser le bouton sur la position ON.

7 Utilisation

En cas d'alarme continue, après avoir mis le bouton sur la position OFF, ne plus utiliser les appareils arrivant au broyeur.

Enlever la prise de courant si

nécessaire.

Après élimination de la cause du fonctionnement de l'alarme, penser à remettre le bouton sur la position ON.

Attention : l'alarme peut s'enclencher puis s'arrêter (afflux d'eau important, bouchon provisoire) Surveiller l'appareil mais n'intervenir que si le phénomène se reproduit plusieurs fois, ou devient continu.

8 Astuce

Voir schéma 6.

Utiliser votre Sanialarm sans pile.

Exemple : En position OFF, un relais à distance peut être activé sur le réseau.

9 Entretien

1 – Lors du nettoyage, éviter de passer une éponge mouillée au niveau des trous d'aération (risque de court-circuiter l'appareil).

2 – Changer les piles une fois par an.

10 Contrôle

a - **Partiel :** culbutter le bouton ON-OFF sur OFF et le repasser sur ON. Si les piles sont bonnes, une sonnerie doit retentir (3 secondes).

b - Complet : Voir schéma 4.

Retirer le boîtier d'alarme et positionner le tube gris sous le boîtier. Immerger les 4/5 du tube dans un verre d'eau. La sonnerie doit retentir. Le boîtier d'alarme fonctionne. Retirer le tube gris et remettre le **SANIALARM** en place sur l'appareil.

11 Garantie

SANIALARM est garantie 2 ans dans la mesure où l'installation et l'entretien sont conformes à la présente notice.

1 Description

SANIALARM is an alarm box that can be fitted on SFA saniflo unit. The installation and maintenance instructions given in this manual should be complied with.

2 Operating principle

SANIALARM consists of a buzzer, a pressure controller, 2 batteries 1,5 V (not supplied), an ON-OFF switch, a plunger tube and facility for external alarm connection. As soon as an abnormal water level is reached in the unit, the buzzer sounds an alarm.

3 Technical data

| | |
|-------------------|------------------------|
| Power supply: | 2 batteries 1,5V AAA |
| Buzzer: | 50 dB |
| Mounting hole: | 10mm |
| Alarm connection: | 2 cable terminals 6.35 |

4 Application

Installation possible on most Saniflo units except Sanicom, Sanicompact and Sanicondens.

5 Installation

1 - See picture 1.

Loosen the screw under the box. Remove cover. Insert two batteries 1,5V. Check **SANIALARM** operation by blowing some air into the end of the pressure controller and by operating the ON-OFF switch. Put the cover back into position and tighten the screw.

2 - See picture 2 and dimensions on picture 5.

Depending on the Saniflo unit, mark the location where the hole is to be drilled \varnothing 10. Look for a small indent and word 'ALARM' embossed onto the lid of the Saniflo unit. (Not on pre 2007 models). Use a steel bit, preferably a new one. Drill slowly and in short bursts (to avoid the melting of saniflo unit cover). It is recommended to first drill a guidance hole with \varnothing 3 or \varnothing 4 **A** before using a bit with \varnothing 10 **B**.

Caution: do not use a percussion drill or an auger bit which would cause burrs.

Take the burr off the edges of the hole obtained. Take the flanged plunger tube, pinch its **wide** end between the fingers to reduce its dimension. Insert the tube into the installation hole progressively. Before completing this mounting operation, spread some silicone (not supplied) around the tube and around the hole for optimum sealing efficiency. Push in the tube until its flange rests on the lid of the saniflo unit.

3 - See picture 3.

Put the end of pressure controller on the top of the plunger tube and push the box until contact with the cover of the saniflo unit is obtained.

6 Commissioning

Make sure the On-OFF switch is on the ON position.

7 Use

If the alarm sounds continuously switch it off and do not use any appliance connected to the Saniflo unit.

Disconnect the power supply if necessary.

Once the cause for alarm operation has been removed, do not forget to put the switch back to the ON position.

Caution: the alarm may go off and stop (high water inflow, temporary clogging). No action should be taken unless this occurs several times or becomes continuous.

8 New

See picture 6.

Use your **SANIALARM** without batteries.

Example : **SANIALARM** output signal can be linked to a Building Management System.

9 Maintenance

1 – When cleaning, avoid applying a wet sponge to ventilation holes as this may cause a short-circuit.

2 – Replace the batteries once a year.

10 Checks

a - **Partial:** set the ON-OFF switch to OFF and then set it to ON again. If the batteries are OK, a buzzer sounds for 3 seconds.

b - **Full. See picture 4.**

Remove alarm box and plug in the grey testing tube. Dip in a glass water.

The **SANIALARM** rings when the water rises to 4/5 of the tube level. If the Test is OK, the Sanialarm can be fitted onto the Saniflo unit.

11 Warranty

SANIALARM comes with a 2-year warranty, provided it has been installed and maintained in compliance with this manual.

1 Beschreibung

SANIALARM ist ein Alarmsystem welches auf einem Sanibroy installiert werden kann. Befolgen Sie bitte alle Regeln der Installation und Wartung, die in dieser Anleitung angeführt sind.

2 Funktionsprinzip

SANIALARM besteht aus: Summer, Druckregler, zwei Batterien 1,5V (nicht im Lieferumfang enthalten), Ein-Aus Schalter, Tauchröhre und wahlweise Anschluss eines externen Alarmgebers. Wenn der Wasserstand des Zerkleinerers einen anormalen Stand erreicht, spricht der Alarmgeber an und ein Alarmsignal ertönt.

3 Technische Daten

| | |
|-----------------|-----------------------|
| Stromzufuhr: | 2 Batterien 1,5V AAA |
| Summer: | 50 dB |
| Montageloch: | 10mm |
| Alarmanschluss: | 2 Kabelschuhe 6.35 |

4 Anwendungsbereich

Installation auf allen Kleinhebeanlagen möglich (siehe Rückseite).

5 Installation

1 - Siehe Bild 1.

Schraube unter dem Gehäuse lösen. Deckel abnehmen. 2 Batterien 1,5V einlegen. Die korrekte Funktion des **SANIALARM** durch Blasen in den Druckregler und Bewegen des EIN-AUS-Schalters prüfen. Deckel schliessen und Schraube wieder anziehen.

2 - Siehe Bild 2 und Maße in Bild 5.

Je nach dem Kleinhebeanlagentyp die Stelle finden, an der das Loch zum Installieren mit \varnothing 10 gebohrt werden kann. Möglichst einen neuen Metallbohrer benutzen. Langsam und ruckweise bohren (damit der Deckel des Zerkleinerers nicht bricht). Es wird empfohlen, zuerst ein Führungsloch mit \varnothing 3 oder \varnothing 4 **A** zu bohren (um Abrutschen zu vermeiden), bevor Sie den \varnothing 10 **B** Bohrer benutzen.

Achtung: Weder Meißel noch Holzbohrer verwenden, bei denen Grate entstehen und die Späne nicht nach außen geschoben werden.

Den Rand des gebohrten Lochs von Spänen befreien. Nehmen Sie das Tauchrohr mit Flansch, das konisch erweiterte Ende den Fingern zusammenpetzen, um das Einführen zu erleichtern. Die Röhre sachte in das Installationsloch schieben. Bevor Sie am Ende der Montage angelangt sind, etwas Silikon (nicht mitgeliefert) rund um die Röhre und am Loch anbringen, um besser abzudichten. Die Röhre hinein drücken, bis sich der Kragen auf den Deckel des Zerkleinerers stützt.

3 - Siehe Bild 3.

Das Einsatzstück des Druckreglers oben auf die Tauchröhre aufstecken, bis es den Deckel der Kleinhebeanlage berührt.

6 Inbetriebnahme

Darauf achten, dass der Schalter auf der Position ON eingestellt ist.

7 Benutzung

Im Falle eines andauernden Alarms den Schalter auf die Position OFF stellen und die an die Kleinhebeanlage angeschlossenen Sanitäreinheiten nicht mehr benutzen.

Gegebenenfalls die Stromzufuhr abschalten.

Nach Beseitigung der Alarmursache, nicht vergessen, den Schalter wieder auf die Position ON zu stellen.

Achtung: Der Alarm kann sich einschalten und dann wieder abbrechen (großer Wasserzufluss, vorübergehende Verstopfung). In diesem Falle das Gerät über einen gewissen Zeitraum beobachten, jedoch nur eingreifen, wenn sich der Vorfall mehrmals wiederholt oder zum Dauerzustand wird.

8 Neu. Siehe Bild 6.

Nutzen Sie Ihren **SANIALARM** ohne Batterien.

Beispiel: Das Ausgabesignal des **SANIALARM** kann mit einem Hausverwaltungs-System verbunden werden.

9 Wartung

1 – Beim Reinigen mit einem feuchten Lappen den Bereich rund um die Luftlöcher vermeiden (Kurzschlussgefahr).

2 – Wechseln Sie die Batterien einmal pro Jahr.

10 Kontrolle

a - **Teilkontrolle:** Den ON-OFF-Kippschalter auf OFF stellen und dann wieder auf ON. Wenn die Batterien voll sind, muss ein Signalton erklingen (3 Sekunden).

b - **Komplett:**

Siehe Bild 4.

Entfernen Sie die Box und stecken Sie den grauen Schlauch ein. Stellen Sie **SANIALARM** nun in ein Glas mit Wasser. Der **SANIALARM** warnt sobald das Wasser 4/5 der Höhe des Schlauches erreicht hat. Wenn der Test erfolgreich war, kann der **SANIALARM** auf dem Sanibroy montiert werden.

11 Garantie

SANIALARM ist mit einer Garantie von 2 Jahren versehen, doch unter der Bedingung, dass bei Installation und Wartung die vorliegenden Anweisungen befolgt werden.

IT

1 Descrizione

SANIALARM è un dispositivo d'allarme che può essere montato sui trituratori/pompe Sanitrit. Rispettare tutte le regole d'installazione e di manutenzione descritte in questa avvertenza.

2 Principio di funzionamento

SANIALARM è composto da un buzzer, da un pressostato, da due pile 1,5V (non fornita), da un bottone ON-OFF, da un tubo a sifone e da una possibilità di collegamento ad un dispositivo di allarme esterno. Non appena l'acqua nel trituratore raggiunge un livello anormale, il buzzer emette un segnale d'allarme. L'utente deve quindi tener conto di questo segnale e non utilizzare l'apparecchio

3 Dati tecnici

| | |
|---------------------------|------------------|
| Alimentazione: | 2 pile 1,5V AAA |
| Buzzer: | 50 dB |
| Foro di montaggio: | 10mm |
| Collegamento | |
| 2 ^{ème} allarme: | 2 capocorde 6.35 |

4 Campo di applicazione



Installazione possibile (vedi pagina retro) su tutti i trituratori originali **SANITRIT SFA**

5 Installazione

1 - vedi schema 1.

Svitare la vite sotto la scatola. Rimuovere il coperchio. Introdurre due pile 1,5V. Verificare il funzionamento del **SANIALARM** soffiando nell'estremità del pressostato e azionando il bottone ON-OFF. Poi riposizionare il coperchio e la vite.

2 - vedi schema 2 e schema immagine 5.

Secondo il tipo di **SANITRIT**, localizzare la posizione dove praticare il foro d'installazione a $\varnothing 10$. Usare una punta metallica, preferibilmente nuova. Forare lentamente e a tratti (per evitare di fare fondere il coperchio del trituratore). Si raccomanda di forare prima un foro di guida di $\varnothing 3$ o $\varnothing 4$  (al fine di evitare di scivolare) prima di usare la punta di $\varnothing 10$ .

Attenzione: fare molta attenzione affinché i residui e le sbavature in plastica non vadano all'interno del trituratore.

Rifinire al meglio i bordi del foro. Prendere il tubo sommerso a collare, stringere tra le dita la sua estremità svasata, in modo da ridurre la sua dimensione. Inserire il tubo nel foro d'installazione progressivamente. Prima di arrivare alla fine di questo montaggio, mettere del silicone (non fornito) intorno al tubo e vicino al foro per una migliore tenuta. Spingere il tubo affinché si appoggi perfettamente sul coperchio del **SANITRIT**.

3 - vedi schema 3.

Mettere l'estremità del pressostato nella parte superiore del tubo a sifone e spingere la scatola finché tocchi il coperchio del **SANITRIT**.

6 Messa in servizio

Accertarsi bene di lasciare il bottone sulla posizione ON.

7 Segnalazione guasto

In caso di problemi tecnici al trituratore, partirà automaticamente un segnale di allarme continuo. Dopo avere spento il **SANIALARM**, posizionando l'interruttore sulla posizione OFF, non utilizzare più gli apparecchi collegati al trituratore fino alla risoluzione del problema.

Rimuovere la presa di corrente se necessario.

Dopo l'intervento tecnico e ad apparecchio perfettamente funzionante, accendere di nuovo il **SANIALARM** posizionando l'interruttore sulla posizione ON **Attenzione:** quando si spegne e poi si ricollega il **SANIALARM**, come nel caso sopracitato di intervento tecnico, l'allarme può momentaneamente attivarsi senza problemi e cause apparenti (afflusso d'acqua importante, tappo provvisorio). In questo caso controllare di nuovo il trituratore **SANITRIT** ma intervenire solo se il fenomeno si riproduce diverse volte o diventa continuo e senza soste.

8 Consiglio

Vedi schema 6.

Utilizzare **SANIALARM** senza batterie. Esempio: in posizione OFF, è possibile collegare un **RELAIS** alla rete elettrica.

9 Manutenzione

1 – Durante la pulizia, evitate di bagnare **SANIALARM** al livello dei fori di aerazione (rischio di cortocircuito elettrico).

2 – Cambiare le pile una volta all'anno.

10 Controllo

- a - **Parziale:** mettere il bottone ON-OFF su OFF e rimetterlo su ON. Se le pile sono buone, si deve sentire una segnale acustico (3 secondi).
- b - Togliere **SANIALARM** e posizionate il tubo di controllo sotto la scatola del Sanialarm. Immergere i 4/5 del tubo in un recipiente pieno d'acqua. Se la suoneria entra in azione, **SANIALARM** funziona correttamente. Togliere il tubo di controllo e riposizionare **SANIALARM** sul trituratore/pompa.

11 Garanzia

SANIALARM è garantito 2 anni nella misura in cui l'installazione e la manutenzione siano conformi alla presente avvertenza.

ES

1 Descripción

SANIALARM es un dispositivo de alarma que se puede instalar en los trituradores SFA SANITRIT. Respetar todas las reglas de instalación y mantenimiento mencionadas en este folleto.

2 Principio de funcionamiento

SANIALARM consta de un zumbador, de un presostato, de dos pilas de 1,5V (no suministrada), de un botón ON-OFF, de un tubo de inmersión y de una posibilidad de conectar una alarma exterior. Cuando el agua dentro del triturador alcanza un nivel anormal, el zumbador emite una señal de alarma. Entonces, el usuario debe tomarla en consideración.

3 Datos técnicos

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| Alimentación: | 2 pilas 1,5V AAA |
| Zumbador: | 50 dB |
| Orificio de montaje: | 10mm |
| Conexión para la 2ª alarma: | 2 2 terminales 6.35 |

4 Ámbito de aplicación

Instalación posible (ver contraportada de este folleto) en todos los trituradores SFA.

5 Instalación

1 - Ver imagen 1.

Aflojar el tornillo debajo de la caja. Retirar la tapa. Introducir dos pilas de 1,5V. Comprobar el funcionamiento del **SANIALARM** soplando en la contera del presostato y maniobrando el botón ON-OFF. Por último volver a poner la tapa y el tornillo.

2 - Ver imagen 2 y medidas en imagen 5.

Según el tipo de triturador SFA, localizar el lugar para taladrar el orificio de instalación de Ø 10. Utilizar un taladro metálico, preferentemente nuevo. Taladrar lentamente y por momentos (para no derretir la tapa del triturador). Se recomienda taladrar previamente un orificio de guía de Ø 3 ó Ø 4 **A** (para no resbalar) antes de utilizar el taladro de Ø 10 **B**.

Atención: no utilizar trépano, ni la broca para madera que dejan rebabas y no empujan hacia el exterior las virutas producidas.

Desbarbar lo mejor posible los bordes del orificio taladrado. Tomar el tubo sumergido con collarín, asíéndolo por

el extremo abocinado para reducir su tamaño. Introducir el tubo en el orificio de instalación progresivamente. Antes de terminar este montaje, poner silicona (no suministrada) alrededor del tubo y cerca del orificio para obtener una mejor impermeabilidad. Empujar el tubo hasta que el cuello se apoye en la tapa del Sanibroyeur.

3 - Ver imagen 3.

Poner la contera del presostato en la parte superior del tubo de inmersión y empujar la caja hasta que toque la tapa del Sanibroyeur.

6 Puesta en marcha

Cuidar de que el botón esté en posición ON.

7 Utilización

En caso de alarma continua, después de haber puesto el botón en posición OFF, dejar de utilizar los dispositivos que llegan al triturador. Retirar el enchufe si es necesario.

Después de haber eliminado la causa del funcionamiento de la alarma, no olvidarse de volver a poner el botón en posición ON

Atención: la alarma puede ponerse en marcha y luego pararse (flujo importante de agua, atasco provisional). Vigilar el dispositivo pero intervenir sólo si el fenómeno vuelve a producirse varias veces, o se vuelve continuo.

8 Nota. Ver imagen 6.

Utilizar el **SANIALARM** sin baterías.

Ejemplo: la salida de la señal del **SANIALARM** puede conectarse a un sistema de gestión a distancia.

9 Mantenimiento

1 – Durante la limpieza, no utilizar una esponja mojada cerca de los orificios de aeración (riesgo de cortocircuito del dispositivo).

2 – Cambiar las pilas una vez al año.

10 Control

a - **Parcial:** bascular el botón ON-OFF a OFF y ponerlo de nuevo en ON. Si la carga de las pilas es correcta, debe oírse un timbre (3 segundos).

b - **Completo:** Ver imagen 4.

Quitar la parte superior del dispositivo y colocar el tubo gris de detección. Sumergir en un vaso de agua. **SANIALARM** suena cuando el agua sube a 4/5 del tubo. Si el resultado da positivo, quitar el tubo y volver a instalar el **SANIALARM** en su sitio.

11 Garantía

SANIALARM está garantizada 2 años siempre y cuando la instalación y el mantenimiento sean conformes al presente folleto.

PT

1 Descritivo

SANIALARM é uma caixa com alarme sonoro que pode ser instalada nos trituradores SFA. Respeitar todas as regras de instalação e de manutenção descritas nestas instruções.

2 Principio de funcionamento

SANIALARM é constituído por um buzzer, um pressostat, duas pilhas 1,5V (não fornecida), um botão ON-OFF, um tubo mergulhador e uma possibilidade de ligação a um alarme externo. Quando a água no triturador

atinge um nível anormal, o buzzer emite um sinal de alarme. O utilizador deve ter em conta este sinal

3 Dados técnicos

| | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Alimentação: | 2 pilhas 1,5V AAA |
| Buzzer: | 50 dB |
| Orifício de montagem: | 10mm |
| Ligação ao alarme: 2 ^{ème} | 2 anéis metálicos de fixação 6.35 |

4 Campo de aplicação

Instalação possível (ver verso da página) em todos os trituradores sanitários.

5 Instalação



1 - Ver imagem 1.



Desaparafusar o parafuso em baixo da caixa. Retirar a tampa. Introduzir duas pilhas de 1,5V. Verificar o funcionamento do

SANIALARM soprando na extremidade do pressostato e manobrando o botão ON-OFF.

Finalmente, recolocar a tampa e o parafuso.

2 - Ver imagem 2 e dimensões na imagem 5.

Segundo o tipo de Sanibroyeur, localizar o lugar onde deve ser feito o orifício para a instalação com Ø 10.

Utilizar uma broca metálica, nova de preferência. Furar lentamente e por impulsos (para evitar a fusão da tampa do triturador). Recomendamos que previamente faça um furo de guiagem com Ø 3 ou Ø 4  (para evitar uma derrapagem) antes de utilizar a broca de Ø 10 .

Atenção : não utilizar cambota ou broca para madeira que produzem fiapos e que podem deixar cair lascas de madeira no triturador.

Aparar as beiras do orifício realizado. Segurar o tubo mergulhador com anilha e apertar entre os dedos sua extremidade alargada para reduzir seu tamanho. Inserir progressivamente o tubo no orifício de instalação. Antes de atingir a extremidade desta montagem, colocar silicone (não fornecido) em volta do tubo e perto do orifício para obter uma melhor estanqueidade. Empurrar o tubo até que sua gola apoie-se na tampa do Sanibroyeur.

3 - Ver imagem 3.

Colocar a peça de extremidade do pressostato no alto do tubo mergulhador e empurrar a caixa até que encoste na tampa do Sanibroyeur.

6 Colocação em serviço

Não esquecer de deixar o botão na posição ON.

7 Utilização

No caso de um alarme contínuo, depois de ter posto o botão na posição OFF, deixe de utilizar os aparelhos chegando no triturador. Retire a tomada eléctrica se necessário.

Depois de eliminar a causa do alarme, pense em pôr novamente o botão na posição ON.

Atenção : O alarme pode disparar e depois parar (chegada de água importante, interrupção provisória). Vigiar o aparelho mas só intervir se o fenómeno se produzir várias vezes ou se ele torna-se contínuo.

8 Dica

Ver imagem 6.

utilize o **SANIALARM** sem pilhas. Exemplo: em posição OFF um relé à distancia pode ser activado na rede.

9 Manutenção

1 – Aquando da limpeza, evite passar uma esponja molhada a nível dos orifícios de aeração (risco de curto-circuitar o aparelho).

2 – Substituir as pilhas uma vez por ano.

10 Controlo

a - **Parcial**: passar o botão ON-OFF para OFF, para depois voltá-lo a passar para ON. Se as pilhas estiverem boas, houve-se três vezes um toque (3 segundos).

b - **Completo**: ver imagem 4 : Retirar a caixa com alarme e colocar o tubo cinzento sob a caixa.

Submergir 4/5 do tubo num copo com água. Se o alarme dispara, a caixa com alarme funciona.

Retirar o tubo cinzento e colocar o **SANIALARM** no triturador.

11 Garantia

SANIALARM é garantido 2 anos na medida em que a instalação e a manutenção são conformes às presentes instruções.

NL

1 Productbeschrijving

SANIALARM is een alarmkastje dat op ieder model fecaliënvermaler van SFA kan worden gemonteerd. U dient zich te houden aan alle installatievoorwaarden in deze handleiding.

2 Werkingsprincipe

SANIALARM bestaat uit een buzzer, van een pressostaat, twee batterijen 1,5V (niet meegeleverd), een ON-OFF knop, en een dompelbuis en heeft de mogelijkheid om een extern alarm aan te sluiten. Zo gauw als het water in de vermaler een afwijkend niveau bereikt, geeft de buzzer een signaal af. De gebruiker dient vervolgens met dit signaal rekening te houden.

3 Technische gegevens

| | |
|------------------------|-----------------------|
| Voeding: | 2 batterijen 1,5V AAA |
| Buzzer: | 50 dB |
| Montagegat: | 10mm |
| Aansluiting | |
| 2 ^{de} alarm: | 2 pennen 6.35 |

4 Toepassingsgebied

Kan op alle sanibroyeurs worden geïnstalleerd (zie ommezijde).



5 Installatie



1 - Zie afbeelding 1.

De schroef verwijderen die aan de onderkant zit. Verwijder het deksel. Doe de twee batterijen 1,5 V erin. Controleer de werking van het **SANIALARM** door in het uiteinde van de pressostaat te blazen en de ON-OFF knop in een andere stand te zetten. Zet ten slotte het deksel terug en schroef dit weer vast.

2 - Zie afbeelding 2 en afbeelding 5 voor de afmetingen.

Bepaal afhankelijk van het type Sanibroyeur de plaats waar het installatiegat van 10 Ø moet worden geboord. Gebruik een bij voorkeur nieuwe, metaalboor. Langzaam en met korte tussenpozen boren (om te voorkomen dat het deksel van de vermaler smelt). Wij raden u aan eerst een gat van 3 Ø of 4 Ø  te boren (om wegglijden te voorkomen) en daarna pas de boor van 10 Ø te gebruiken .

Let op: geen beitel of speedboor gebruiken, deze maken bramen en zorgen er niet voor dat de spaanders naar buiten komen.

Maak de randen van het geboorde gat braamvrij. Neem de dompelbuis met ring, en druk met de vingers de uiteenlopende uiteinden ervan samen zodat de diameter kleiner wordt. Schuif de buis langzaam in het installatiegat. Breng voordat u het uiteinde erin hebt geschoven siliconenkit (niet meegeleverd) rond de buis en bij het gat aan voor een betere waterdichtheid. Duw de buis er zo ver in dat de kraag op het deksel van de Sanibroyeur steunt.

3 - Zie afbeelding 3.

Doe het uiteinde van de pressostaat in de bovenkant van de dompelbuis en duw tegen de kast totdat deze het deksel van de Sanibroyeur raakt.

6 In werking zetten

Let goed op dat de knop op ON blijft staan.

7 Gebruik

Gebruik bij aanhoudend alarm nadat u de knop op OFF hebt gezet de apparaten die uitkomen op de vermaler niet meer.

Indien nodig de stekker uittrekken.

Vergeet niet nadat de oorzaak van het alarm is weggenomen de knop weer op ON te zetten.

Let op: Het alarm kan afgaan en weer stoppen (bijv. bij grote watertoevoer of tijdelijke verstopping). Houd het apparaat in de gaten maar grijp pas in bij herhaling of bij aanhoudend alarm.

8 Nieuw. Zie afbeelding 6.

Gebruik uw **SANIALARM** zonder batterijen.

Voorbeeld : in de OFF-stand kan het **SANIALARM** geluidssignaal kan worden gekoppeld aan een Building Management System.

9 Onderhoud

1 – Kom tijdens het schoonmaken niet met een natte spons in de ventilatiegaten (gevaar voor kortsluiting van het apparaat).

2 – Vervang de batterijen één keer per jaar.

10 Controle

a - **Gedeeltelijk:** schakel de ON-OFF knop over op OFF en zet hem daarna op ON. Als de batterijen goed zijn, moet u een signaal horen (3 seconden).

b - **Compleet:** Zie afbeelding 4.

Verwijder het alarmkastje en plaats de grijze dompelbuis op de pen onder het kastje. Dompel de buis in een glas water. Het **SANIALARM** gaat af zodra 4/5 van de buis onder water staat. Het alarmkastje functioneert en kan op het apparaat worden gemonteerd.

11 Garantie

SANIALARM biedt een garantie van 2 jaar mits installatie en onderhoud overeenkomstig deze handleiding plaatsvinden.

1 Beschrijving

SANIALARM är ett larm som kan installeras på alla SFA-skärsystem. Åtfölj alla installations- och underhållsregler som beskrivs i dessa anvisningar.

2 Funktionsprincip

SANIALARM består av en summer, en tryckgivare, ett två batterier 1,5V (medföljer ej), en PÅ-AV-knapp (ON-OFF), en utgångsslang och kan anslutas till ett externt larm. Så snart vattnet i skärsystemet når en onormal nivå avger summern en larmsignal. Användaren bör uppmärksamma denna signal.

3 Tekniska data

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| Drivs med: | 2 batterier 1,5V AAA |
| Summer: | 50 dB |
| Monteringshål: | 10mm |
| Anslutning till ett 2 larm: | 2 kabelskor 6.35 |

4 Tillämpningsområde



Installation är möjlig (se baksidan) på alla sanitärskärsystem.

5 Installation

1 - Bildhänvisning 1.

Skruva loss skruven på dosans undersida. Lossa locket. Sätt i ett löst två 1,5V-batterier. Verifiera att **SANIALARM** fungerar genom att blåsa i tryckgivarens öppning och trycka på knappen PÅ-AV (ON-OFF). Sätt till sist tillbaka locket och skruven.

2 - Bildhänvisning 2. För måttanvisning se bild 5.

Markera platsen för monteringshålet. Använd helst en ny, metallborr. Borra hålet långsamt och lite i sänder (för att undvika att pumplocket går sönder). Det rekommenderas att först borra ett guidehål med $\varnothing 3$ eller $\varnothing 4$ mm  (för att undvika glidning) innan man använder borr med $\varnothing 10$ mm .

OBS : använd ej stötborr eller träborr som alstrar grader och inte för ut spånen i skärsystemet.

Grada det borrarade hålets kanter så gott det går. Kläm ihop slangens med krage utvidgade ände med fingrarna. Tryck in slangen i monteringshålet lite i taget. Innan installationen kan avslutas ska silikon strykas på (medföljer ej) runt slangens fläns och nära hålet för bästa täthet. Se bild 2. Tryck på slangen tills flänsen vilar på pumpens lock.

3 - Bildhänvisning 3.

Montera tryckgivaren över slangen och tryck ned den tills den vidrör pumpens lock. Se bild 3.

6 Idrifttagning

Se till att knappen lämnas i läget PÅ (ON).

7 Användning

Vid ihållande larm efter att knappen ställts i läget AV (OFF), använd ej längre apparaterna som leder till skärsystemet.

Dra om det blir nödvändigt ut el-sladden. Kom ihåg att ställa tillbaka knappen i läget PÅ (ON) efter att larmorsaken har åtgärdats.

OBS : larmet kan utlösas och sedan stängas av tex.mycket kraftig vattentillförsel. Håll ett öga på apparaten, men ingrip ej med mindre än att fenomenet upprepas flera gånger eller blir ihållande.

8 Nyhet. Bildhänvisning 6.

Använd ditt SANIALARM utan batterier.

Exempel: SANIALARM kan kopplas till ett externt larmsystem.

B/Externt larm - Med SANIALARM har du möjligheten att ansluta ett externt larm till kabelskorna som finns på dosan. Detta larm kan drivas av ett 3V-batteri, vara en starkare summer eller ett annat 3V-system med mycket låg spänning.

9 Underhåll

1 – Undvik under rengöring att föra en blöt svamp i nivå med luftningshålet (risk för att apparaten kortslogs).

2 – Byt ut batterierna en gång om året.

10 Kontroll

a - **Delkontroll:** sätt ON-OFF-knappen på OFF och sätt sedan tillbaka den på ON. Om batterierna är ok ska en ljudsignal höras (3 sekunder).

b - **Fullständig kontroll: bildhänvisning 4.**

Använd det släta kontrollröret när du byter batterierna. Sätt den på tappan under kåpan och doppa ca 115 mm av röret i en behållare full med vatten. När 4/5-delar av röret är nedsänkt ska larmet aktiveras. Avlägsna det släta röret och sätt tillbaka **SANIALARM** på apparaten i sänkröret som lämnats på plats.

11 Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på **SANIALARM** om installation och underhåll utförs i enlighet med dessa anvisningar.

DK

1 Beskrivelse

SANIALARM er en alarm som kan monteres på alle Saniflo produkterne. Følg installations- og vedligeholdelsesforskrifterne, der er beskrevet i denne vejledning.

2 Funktionsprincip

SANIALARM består af en brummer, en trykafbryder, to 1,5V batterier (ikke leveret), en ON-OFF knap, et stigerør, og der er mulighed for at tilkoble en ekstern alarm. Når vandet i beholderen stiger til et unormalt niveau, udsender summeren et alarmsignal.

3 Tekniske oplysninger

Jævnstrøm: 2 batterier 1,5V AAA
Summer: 50 dB
Hul til montering: 10mm
Tilslutning af den eksterne alarm: 2 kabelklemmer 6.35

4 Anvendelsesområde

Installationen er mulig på alle Saniflo modellerne.

5 Installation

1 – **Se Illustration 1.**

Løsn skruen på bagsiden. Fjern dækslet. Indsæt to 1,5 V batterier. Kontroller **SANIALARM** funktionen ved at puste ind i trykafbryderens munding og ved at trykke på ON-OFF knappen. Monter derefter dækslet med skruen.

2 – Se Illustration 2 og dimensioner illustration 5.

Afhængigt af Saniflo modellen, er stedet markeret i låget hvor hullet til alarmen skal bores med Ø 10. Anvend et metalbor, hvis muligt nyt. Bor langsomt og med pauser (for at undgå, at låget smelter). Det anbefales først at bore et styrehul på Ø 3 eller Ø 4.

Advarsel: der må ikke bruges slagboremaskiner eller fræsere, der forårsager grater, og som ikke leder spånerne mod lågets udvendige del. Afgrat så godt som muligt kanterne på det borede hul. Tag dyrerøret med flange, og pres med fingrene den udvidede ende, for at gøre den mindre. Indfør gradvist røret i hullet til installationen. Smør silikone (ikke leveret) på røret og i nærheden af hullet for en bedre tætning. Tryk på røret til kraven berører låget

3 – Se Illustration 3.

Indfør alarmens studs i stigerørets øverste del, og tryk på alarmen, til den berører låget.

6 Ibrugtagning

Kontroller, at kontakten er på ON position.

7 Brug

Hvis alarmen lyder uafbrudt, efter kontakten er i OFF position, skal apparaterne, der er tilsluttet kværnen/pumpen ikke mere bruges. Afbryd strømmen hvis nødvendigt. Efter at have afhjulpet fejlen, der har forårsaget alarmen, sørg for at sætte kontakten tilbage på ON position. Advarsel: det kan hænde, at alarmen indkobles, og bagefter afbrydes (stor vandstrømning, midlertidig tilstopning). Kontroller apparatet, men grib kun ind, hvis fejlen opstår igen flere gange, eller hvis alarmen lyder uafbrudt.

8 Nyhed

Se illustration 6.

Brug SANIALARM uden batterier.

Eksempel: SANIALARM output signal kan linkes til Building Management System.

9 Vedligeholdelse

1 – Undgå at bruge en våd svamp i nærheden af lufthullerne under rengøringen, det kan forudsage kortslutning

2 – Skift batterier en gang om året.

10 Kontrol

a - **Delvis:** Tryk på ON-OFF kontakten, så den kommer til at stå på OFF, og stil den så igen på ON. Hvis der er strøm på batterierne, skal der komme et lydsignal (i 3 sekunder).

b - **Komplet:** Se Illustration 4.

Afmonter alarmen og isæt det grå testrør.

Dyb den i et glas vand.

Alarmen aktives når vandet når 4/5 af rørets længde.

Hvis testen er OK monteres Sanialarmen igen.

11 Garanti

SANIALARM der ydes 2 års garanti, på betingelse, at installationen og vedligeholdelsen udføres i overensstemmelse med denne vejledning.

SANIALARM er en alarm som passer til alle SFA Saniflo enheter. Følg alle regler for installasjon og vedlikehold beskrevet i denne veiledningen.

2 Funksjon

SANIALARM består av en summer, en pressostat (trykkføler), et två 1,5V-batterier (ikke inkludert), en AV/PÅ-knapp, en flottør og en mulighet til å tilkoble en utvendig alarm. Så snart vannet i kvernen når et unormalt høyt nivå, gir summeren et alarmsignal. Brukeren skal da ta hensyn til dette signalet.

3 Tekniske data

Strømtilførsel: 2 batterier 1,5V AAA
 Summer: 50 dB
 Monteringshull: 10mm
 tilkobling alarm nr. 2: 2 kabelsko 6.35

4 Bruksområde



Installasjon er mulig (se baksiden) på alle sani-klosettkverner.

5 Installasjon

1 - Se bilde 1.

Sku løs skruen under boksen. Ta av lokket. Sett inn et två batterier på 1,5V. Sjekk at symbolene for **SANIALARM** fungerer ved å blåse i enden av pressostaten. Skru AV/PÅ-knappen. Sett lokket og skruen tilbake.

2 - Se bilde 2 og dimensjoner i bilde 5.

Avhengig av type klosettqvern, merk av stedet der det må bores et installasjonshull på 10 mm. Bruk en metallbor, helst nytt. Bor sakte og i flere omganger (for å hindre at lokket på kvernen smelter). Det anbefales å forbore et hull på 3 eller 4 mm  (slik at drillen ikke gli) før boret på 10 mm  brukes.

Varsel : Bruk bor for metall (ikke trebor).

Lag så rene kanter som mulig rundt hullet. Ta flottøren med krage, klyp sammen den utvidede åpningen mellom fingrene slik at den blir så liten som mulig. Skyv tuben gradvis gjennom installasjonshullet. Før monteringen avsluttes, bruk silikon (ikke inkl.) rundt tuben og nær hullet slik at det blir tettere. Dytt tuben innover inntil kragen ligger på lokket til kvernen.

3 - Se bilde 3.

Sett enden på pressostaten øverst på flottøren og skyv boksen inn til den berører lokket til klosettqvernen.

6 Igangsetting

Sørg for at knappen står på posisjon ON.

7 Bruk

I tilfelle alarmen vedvarer etter å ha satt knappen på posisjon OFF, må ikke apparatene som er tilkoblet kvernen brukes.

Ta ut støpselet om nødvendig. Før normal bruk – settes støpselet inn i kontakten igjen.

Etter å ha fjernet årsak til alarmutløsning, settes knappen på posisjon ON igjen.

Varsel : alarmen kan starte opp / stoppe igjen ved stor tilstrømning av vann eller provisorisk propp. Følg da med på hvordan apparatet fungerer. Tilkall service personell hvis alarmen utløses flere ganger – eller vedvarer.

8 Ny

Se bilde 6.

Bruk din SANIALARM uten batterier.

Eksempel : SANIALARM har signalutgang som kan kobles opp mot SD anlegg.

9 Vedlikehold

1 – Under rengjøring, unngå å vaske over luftehullene med en våt klut eller svamp (kan forårsake kortslutning).
 2 – Skift batteriene én gang i året.

10 Kontroll

a - **Delkontroll**: vri knappen ON-OFF på OFF og sett den tilbake på ON. Hvis batteriene fungerer, lyder et lydsignal (3 sekunder).

b - **Fullstendig kontroll** : Se bilde 4.

Fjern alarmenheten og plasser den i det grå testrøret. Dypp den i et glass vann. **SANIALARM** ringer når vannet når til 4/5 av rørets høyde. Hvis testen er OK, kan alarmen nå monteres på din Saniflo enhet.

11 Garanti

SANIALARM har en garanti på 2 år med forbehold om at installering og vedlikehold er utført i samsvar med denne montasjesanvisningen.

FI

1 Kuvaus

SANIALARM on hälytin joka voidaan kytkeä mihin tahansa SFA saniflo-yksikköön. Noudata kaikki tässä käyttöohjeessa annettuja asennus ja hoito-ohjeita.

2 Toimituseriaate

SANIALARM koostuu summerista, kaksi 1,5V paristoa (ei toimiteta laitteen mukana) ON-OFF-valitsimesta, oppoputkesta ja ulkoisen hälyttimen liitosmahdollisuudesta. Heti silppurin veden saavuttaessa epänormaalin tason, hälytin lähettää hälytyssignaalin. Käyttäjän on otettava tämä signaali huomioon.

3 Tekniset tiedot

Syöttö: 2 paristoa 1,5V AAA
 Summeri: 50 dB
 Asennusreiä: 10mm
 2. hälyttimen liitos: 2 kaapelikenkää 6.35

4 Käyttöala



Asennus mahdollinen kaikkiin saniteettisilppureihin (katso kääntöpuolta).

5 Asennus

1 - Katso kuva 1.

Kierrä auki ruuvi rasian alla. Poista kansi. Laita 2 paristoa 1,5V paikoilleen. Tarkista **SANIALARM** -laitteiston toiminta puhaltamalla varaventtiilin alustaan ja käyttämällä ON-OFF-valitsinta. Laita lopuksi kansi ja ruuvi paikoilleen.

2 - Katso kuva 2 sekä mitat kuvassa 5.

Selon Sanibroyeurin tyyppin mukaan on merkittävä paikat4, joihin Ø 10 asennusreiät tehdään. Käytä mieluiten uutta metalliterää. Pora hitaasti poraa ja nosta terä välillä (jotta silppurin kansi ei halkeaisi). Suosittelee, että poraat ensin ohjausreiän, jonka läpimitta on Ø 3 tai Ø 4  (jotta vältetään terän poikkeaminen sivuun) ennen kuin käytät terää Ø 10 .

Huomio: älä käytä talitaa tai puuterää, jotka aiheuttavat ongelmia eivätkä tuo syntyyviä lastuja pois silppurista.

Poista purseet mahdollisimman hyvin poratun reiän ympäriltä. Ota kaularenkaalla varustettu nousuputki, purista sormien välissä sen pullea pää halkaisijan pienentämiseksi. Laita letku asennusreikään hitaasti. Ennen kuin saavut päähän, laita silikonia (ei toimiteta laitteen mukana) letkun ympärille ja reiän ympärille, jotta tiiviys on taattu. Työnnä letku, kunnes sen kaulus painuu Sanibroyeurin kannta vasten.

3 - Katso kuva 3.

Laita varaventtiilin alusta oppoputken päähän ja työnnä laatikkoa, kunnes se koskee Sanibroyeurin kannta.

6 Käyttöönotto

Varmista, että jätät valitsimen asentoon ON.

7 Käyttö

Jos hälytys jatkuu, kun olet laittanut valitsimen asentoon OFF, älä enää käytä silppuriin tulevia laitteita. Poista pistoke, jos tarpeen.

Kun olet poistanut hälyttimen toiminnan syyn, muista laittaa valitsin asentoon ON.

Huomio : hälytys voi laueta ja sammua sitten (vedentulo merkittävää, väliaikainen tukos). Seuraa laitetta, mutta älä tee sille toimenpiteitä, ellei ilmiö toistu useita kertoja tai siitä tulee jatkuva.

8 Uutta. Katso kuva 6.

Käytä **SANIALARM**ia ilman paristoja.

Esimerkki : **SANIALARM** voidaan liittää taloautomaatioon.

9 Hoito

1 – Kun puhdistat laitetta, älä laita märkää sientä ilmanvaihtoaukkoihin (laite voi mennä oikosulkuun).

2 – Vaihda paristot kerran vuodessa.

10 Tarkistus

a - **Osittainen :** käännä katkaisin ON-OFF asentoon OFF ja takaisin asentoon ON. Jos paristot ovat kunnossa, kuulet merkkisoiton (3 sekuntia).

b - **Lopuksi : Katso kuva 4.**
Poista hälytinlaatikko ja kiinnitä siihen harmaa testiputki. Laita putki vesilasiin. **SANIALARM** hälyttää kun vedenpinta nousee 4/5 tasolle testiputkessa. Jos testi onnistuu, voidaan **Sanialarm** kiinnittää Saniflo-yksikköön.

11 Takuu

SANIALARM on takuun alainen 2 vuotta edellyttäen, että asennus ja hoito vastaavat näitä käyttöohjeita.

HU

1 Leirás

A **SANIALARM** egy különálló riasztóberendezés, mely bármely SFA Saniflo egységre rákapcsolható.

2 Működési elv

A **SANIALARM** egy berregőből, egy nyomásszabályozóból, egy két elem 1,5V (nem tartozék), egy BE-KI kapcsológombból, egy úszóból és egy

külső riasztóeszköz csatlakoztatási lehetőségéből áll. Amint az aprítókészülékben levő víz rendellenesen magas szintet ér el, a berregő riasztani kezd. A felhasználónak reagálnia kell erre a jelre.

3 Műszaki adatok

Tápfeszültség: 2 elem 1,5V AAA
Berregő: 50 dB
Szerelési lyuk: 10mm
Riasztó csatlakozás: 2 kábelsaru 6.35

4 Alkalmazási terület

Minden típusú szaniter aprítókészülékre (lásd a túloldal) felszerelhető.

5 Felszerelés

1 - Lásd az 1. képet
Csavarja le a doboz alján levő csavart. Vegye le a fedelét. Tegyen be egy két elem 1,5V. Ellenőrizze a **SANIALARM** működését a nyomásszabályozó kupakjába fújva és a BE-KI kapcsológomb működtetésével. Ezután tegye vissza a helyére a fedelet és a csavart.

2 - Lásd a 2. képet, illetőleg méretek az 5. képen

A szaniter aprítókészülék típusától függően jelölje ki a felszerelésre szolgáló Ø 10 átmérőjű lyuk helyét. Használjon lehetőleg új fém fúrot. Végezze a fúrást lassan és fokozatosan (nehogy beszakadjon az aprítókészülék fedele). Javasoljuk, hogy mielőtt a Ø 10 **3** fúróval fúrni kezdene, fúrjon egy Ø 3 vagy Ø 4 **4** átmérőjű vezető lyukat (nehogy elcsúszson a fúrófej).

Figyelem : ne használjon éket vagy csavaros fáfúrot, amelyek sorját hagynak maguk után és nem vezetnek el a keletkezett forgácsokat az aprítókészülék széle felé.

A lehető legjobban tisztítsa le a sorját az elkészült lyuk széléről. Fogja meg az úszót a szélesebb végénél az ujjai közé csíptetve, s ily módon összenyomva azt. Dugja be lassan az úszót a kifúrt lyukba. Majd a szerelés befejezése előtt a jobb vízszigetelés érdekében nyomjon szilikont (nem tartozék) az úszó és a lyuk köré. Nyomja le az úszót egészen addig, míg a pereme neki nem nyomódik az aprítókészülék fedelének.

3 - Lásd a 3. képet

Helyezze rá a nyomásszabályzó kupakját az úszó felső részére és nyomja le a dobozt mindaddig, míg hozzá nem ér a Sanibroyeur fedeléhez.

6 Üzembe helyezés

Ügyeljen arra, hogy a kapcsológomb BE (ON)pozícióra legyen állítva.

7 Használat

Folytonos riasztás esetén állítsa a kapcsológombot KI (OFF) pozícióra, és ezután már ne használja azokat a készülékeket, amelyek rá vannak kötve az aprítókészülékre. Ha szükséges, húzza ki a hálózati kapcsolót is. Miután megszüntette a riasztás okát, állítsa vissza a kapcsológombot BE (ON) pozícióra.

Figyelem : a riasztás működésbe léphet, majd leállhat (jelentős vízmennyiség érkezése, ideiglenes dugulás kialakulása miatt). Kövesse figyelemmel a készülék működését, de csak akkor avatkozzon be, ha a jelenség többször ismétlődik vagy folyamatossá válik.

8 Új

Lásd a 6. képet

Használja a SANIALARM-ot akkuk nélkül.

Például: a SANIALARM kimeneti jelzése rákapcsolható valamely épület irányító rendszerére.

9 Karbantartás

1 – Tisztításkor ne törölje vizes szivaccsal a szellőző lyukak környékét (mert ez rövidzárlatot okozhat a készülékben).

2 – Évente egyszer cserélje ki az elemeket.

10 Ellenőrzés

a - **Részleges:** kapcsolja az ON-OFF gombot az OFF pozícióba, majd állítsa vissza ON pozícióba. Ha az elemek jók, egy 3 másodperces hangjelzést fog hallani.

b - **Teljes:** Lásd a 4. képet

Távolítsa el a riasztóberendezés házát és csatlakoztassa a szürke tesztcsövet. Merítse bele egy legalább 115 mm magasságú pohárba. A **SANIALARM** riasztani fog, amikor a cső 4/5-e megtelik vízzel. Amennyiben a teszt sikeres, a Sanialarm rászerezhető a Saniflo egységre.

11 Garancia

Abban az esetben, ha a készülék felszerelése és karbantartása az ebben a használati utasításban foglaltak szerint történt, a **SANIALARM**-ra 2 éves garancia vonatkozik.

PL

1 Opis

SANIALARM urządzeniem, które może być zainstalowane na prawie każdym urządzeniu SFA. Należy przestrzegać wszystkich zasad instalacji i konserwacji opisanych w niniejszej instrukcji.

2 Zasada działania

SANIALARM składa się z brzęczyka, presostatu, dwie baterie 1,5V (nie jest dostarczana), przycisku ON-OFF, rurki zanurzającej się, i ma możliwość podłączenia alarmu zewnętrznego. Z chwilą osiągnięcia nieprawidłowego poziomu wody w rozdrabniaczu brzęczyk emituje sygnał alarmowy. Użytkownik może wówczas zareagować.

3 Dane techniczne

Zasilanie: 2 baterie 1,5V AAA
Brzęczyk: 50 dB
Otwór montażowy: 10mm
Podłączenie alarmu: 2 końcówki 6.35

4 Zakres stosowania



Możliwa instalacja (patrz na odwrocie) na wszystkich urządzeniach typu sanibroyeur.

5 Instalacja

1 - Patrz rysunek 1.

Odkręć śrubę pod obudową. Zdejmij przykrywkę. Włóż dwie baterie 1,5V. Sprawdź działanie **SANIALARM**-u dmuchając w końcówkę presostatu i naciskając przycisk ON-OFF. Na zakończenie ponownie załóż przykrywkę i przykręć śrubę.

2 - Patrz rysunek 2 i wymiary z rysunku 5.

Zależnie od typu Sanibroyeur-a, zaznacz miejsce, w którym należy wywiercić otwór instalacyjny $\varnothing 10$. Użyj metalowego, najlepiej nowego wiertła. Wierć powoli, impulsami (aby nie dopuścić do nadtopienia pokrywki rozdrabniacza). Zaleca się wcześniejsze wywiercenie otworu prowadzącego $\varnothing 3$ lub $\varnothing 4$  (aby uniknąć ślizgania się wiertła), a dopiero potem użyć wiertła $\varnothing 10$ .

Uwaga: nie należy używać świdrow ani wiertel do drewna, gdyż tworzą one rąbki i nie odprowadzają wiórów na zewnątrz rozdrabniacza.

Dokładnie wygładź krawędzie wywierconego otworu. Użyj rurki zanurzanej z kołnierzem, ściśnij palcami jej rozszerzoną końcówkę, tak aby zmniejszyć jej wymiar. Stopniowo wkładaj rurę do otworu instalacyjnego. Przed dojściem do końca tej operacji nałóż trochę silikonu (nie jest dostarczony) wokół rury i w pobliżu otworu w celu uzyskania lepszej szczelności. Popychaj rurę, aż dociśniesz kryzę do przykrywki Sanibroyeur-a.

3 - Patrz rysunek 3.

Włóż końcówkę presostatu do górnej części rurki i nasuwaj skrzynkę, aż dotknie przykrywki Sanibroyeur-a.

6 Uruchomienie

Pamiętaj, aby ustawić przycisk w pozycji ON.

7 Użytkowanie

W przypadku ciągłego alarmu, po ustawieniu przycisku na OFF, nie korzystaj z urządzeń dochodzących do rozdrabniacza.

W razie konieczności wyjmij wtyczkę z gniazdka.

Po usunięciu przyczyny wystąpienia alarmu pamiętaj o ustawieniu przycisku w pozycji ON.

Uwaga: alarm może się włączyć i wyłączyć (duży napływ wody, chwilowy zator). W takim wypadku nadzoruj rozdrabniacz, lecz interweniuj tylko wtedy, gdy zjawisko to powtórzy się kilkakrotnie lub będzie występowało ciągle.

8 Nowy

Patrz rysunek 6.

Użyj **SANIALARMU** bez baterii.

Przykład: Sygnał wyjściowy SANIALARM może być połączony z systemem .

9 Konserwacja

1 – Uważaj, aby podczas czyszczenia nie przecierać mokrą ściereczką miejsc w pobliżu otworów wentylacyjnych (niebezpieczeństwo zwarcia urządzenia).

2 – Wymień baterie raz w roku.

10 Kontrola

a - **Częściowa:** ustaw przycisk ON-OFF na OFF i przestaw go z powrotem na ON. Jeśli baterie są naładowane, zabrmi dzwonek (3 sekundy).

b - **Pełna:** Patrz rysunek 4.

Wyjmij SANIALARM i podłącz do niego szarą rurkę. Zanurz SANIALARM w szklance wody. Zanurz szarą rurkę z SANIALARMEM w 4/5 poziomu wody. Jeśli SANIALARM zabrzęczy, oznacza że SANIALARM działa poprawnie. SANIALARM można zamontować na urządzeniu SFA..

1 Гваранцја

SANIALARM jest objęty dwuletnią gwarancją pod warunkiem, że był zainstalowany i konserwowany zgodnie z niniejszą instrukcją.

RU

1 Описание

SANIALARM это сигнализация, которая может быть установлена на большинство насосов SFA. Следуйте всем правилам установки и обслуживания, изложенным в настоящем руководстве.

2 Принцип работы с оборудованием

SANIALARM состоит из зуммера, реле давления, двух батареек 1,5V (не входят в комплект поставки), кнопки ВКЛ/ВЫКЛ, плунжерной трубки. Существует возможность подключения внешней аварийной сигнализации. Как только уровень воды в насосе достигает критической величины зуммер подаёт сигнал тревоги. Необходимо отреагировать на этот сигнал.

3 Технические данные

| | |
|----------------------------------|----------------------|
| Питание: | 2 батарейки 1,5V AAA |
| Зуммер: | 50 ДБ |
| Установочное отверстие: | Ø10мм |
| Подключение второй сигнализации: | 2 клеммы 6.35 |

4 Область применения



Установка возможна (см. обратную сторону страницы) на всех типах насосов SFA.

5 Установка

1 - Смотри рисунок 1.

Открутите нижний винт. Снимите крышку. Вставьте 2 батарейки 1,5V. Проверьте работу системы **SANIALARM**, продув через наконечник реле давления и нажав на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. Затем поставьте на место крышку и затяните винт.

2 - Смотри рисунок 2 и размеры на рисунке 5.

В зависимости от типа насоса отметьте место установки, где будет просверлено отверстие Ø 10 мм. Пользуйтесь сверлом, предпочтительно новым. Сверлите медленно и осторожно (во избежание нагрева и плавления крышки насоса). Рекомендуется сначала просверлить направляющее отверстие Ø 3 мм или Ø 4мм  (во избежание соскальзывания сверла) прежде чем пользоваться сверлом Ø 10 мм .

Внимание : Не пользуйтесь сверлами по металлу или по дереву, которые оставляют заусенцы, а также избегайте попадания стружки внутрь корпуса насоса.

Тщательно зачистите края просверленного отверстия. Возьмите плунжерную трубку с кольцом и сожмите ее с широкой стороны. Плавно вставьте трубку в просверленное отверстие. Не вставляя до конца, нанесите силикон (не поставляется в

комплекте) вокруг трубки для достижения лучшей герметичности. Затем проталкивайте трубку пока фланец не достигнет крышки насоса.

3 - смотри рисунок 3.

Вставьте реле давления в верхнюю часть плунжерной трубки и проталкивайте, пока устройство не коснется крышки насоса.

6 Включение

Необходимо, чтобы кнопка все время находилась в положении ВКЛ (ON).

7 Эксплуатация

В случае если **SANIALARM** подает продолжительный сигнал тревоги, приведите кнопку в положение ВЫКЛ. (OFF), не пользуйтесь устройствами, подключенными к насосу и выдерните вилку питания насоса из розетки.

После устранения причины сигнала тревоги, приведите кнопку снова в положение ВКЛ. (ON).

Внимание : сигнал тревоги может снова сработать, потом прекратиться (большой приток воды, временная пробка). Продолжайте наблюдать за прибором, но ничего не делайте, пока это не повторится несколько раз или сигнал не станет продолжительным.

8 Новое

Смотри рисунок 6.

Используйте ваш Sanialarm без батареи.

Пример: Сигнал Sanialarm может быть подключен к системе управления зданием.

9 Уход

1 – Очищая прибор, не допускайте попадание воды через вентиляционные отверстия корпуса (опасность короткого замыкания прибора).

2 – Заменяйте батарейки один раз в год.

10 Контроль

а - Частичная проверка :

приведите кнопку в положение ВЫКЛ (OFF) и затем в положение ВКЛ (ON). Если батарейки в хорошем состоянии, раздастся звуковой сигнал продолжительностью около 3 секунд.

б - **Тест:** Смотри рисунок 4. Выньте сигнализацию и подключите к ней серую трубку для теста. Опустите в стакан с водой. Сигнализация **SANIALARM** сработает, когда вода поднимется на 4/5 уровня трубки. Если тест пройден, сигнализация **SANIALARM** может быть подключена к насосу.

11 Гарантия

На устройство **SANIALARM**

предоставляется гарантию 2,5 года при условии, если установка и уход проводились в соответствии с настоящим руководством.

1 Descriere

SANIALARM este un modul de alarmă separat, ce se poate atașa pe toate sanipompele SFA. Respectați toate regulile de instalare și întreținere prezentate în acest manual.

2 Principiu de funcționare

SANIALARM este compus dintr-un avertizor sonor, un presostat, 2 baterii (nu sunt incluse), un buton ON-OFF, un tub plonjor și oferă posibilitatea de a conecta o alarmă exterioară. Din momentul în care apa din aparatul de tocat atinge un nivel anormal, avertizorul sonor emite un semnal de alarmă. Utilizatorul trebuie să țină cont de acest semnal.

3 Date tehnice

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| Alimentare : | 2 baterii 1,5 V AAA |
| Avertizor sonor : | 50 dB |
| Orificiu de montare : | 10 mm |
| Racordarea alarmei exterioare : | 2 contacte de 6,35 |

4 Domeniul de aplicare


Se poate instala (vezi pagina verso) pe toate sanipompele SFA (exceptie Sanicom, Sanicompact, Sanicondens).

5 Instalare

1 - Vezi imaginea 1.

Deșurubați șurubul de sub cutie. Introduceți două baterii de 1,5 V. Verificați funcționarea dispozitivului **SANIALARM** suflând în capătul presostatului și manevrând butonul ON-OFF. Apoi puneți capacul și șurubul la loc.

2 - Vezi imaginea 2 și dimensiuni pe imaginea 5.

În funcție de tipul de sanipompă SFA, reparați locul de pe carcasa produsului unde trebuie făcut orificiul de montare Ø10. Folosiți un burghiu metalic, de preferință nou. Găuriți încet și treptat pentru a evita topirea capacului sanipompei. Se recomandă găurirea în prealabil a unui orificiu de ghidare de Ø3 sau Ø4  înainte de a utiliza burghiul de Ø10 (pentru a evita alunecarea burghiului).

Atenție nu folosiți trepan, nici șfredel pentru lemn care formează bavuri și care nu elimină așchiile rezultate în exteriorul aparatului de tocat. Debavurați cât mai bine marginile orificiului făcut. Luați tubul plonjor cu flansă, strângeți între degete capătul larg al acestuia astfel încât să-i reduceți dimensiunea. Introduceți tubul în orificiul de instalare treptat. Înainte de a încheia această montare puneți silicon (nu este inclus) în jurul tubului sau în apropierea orificiului pentru o mai bună etanșeitate. Împingeți tubul până când flansa se sprijină pe capacul sanipompei SFA.

3 - Vezi imaginea 3.

Puneți capătul presostatului în partea de sus a tubului plonjor și împingeți cutia până când atinge capacul sanipompei SFA.

6 Punerea în funcțiune

Asigurați-vă că butonul este în poziția ON.

7 Utilizare

În caz de alarmă continuă, după ce ați așezat butonul în poziția OFF, nu mai utilizați obiectele sanitare racordate la sanipompa SFA. Dacă este necesar, scoateți din priză. După eliminarea cauzei care a declanșat alarma nu uitați să readuceți butonul în poziția ON.

Atenție: Alarma se poate anclasa și apoi opri (datorită unui flux de apă ridicat sau unui dop provizoriu, pe traseul de evacuare). Supravegheați aparatul, dar nu interveniți decât dacă fenomenul se repetă de mai multe ori sau devine constant.

8 Nou

Vezi imaginea 6.

Folosiți **SANIALARM** fără baterii.

Exemplu : semnalul de ieșire al **SANIALARM** poate fi conectat la sistemul de control al unei clădiri.

9 Întreținere

1 - În timpul curățării nu folosiți un burete umed pentru orificiile de aerisire (risc de scurtcircuitare a alarmei)

2 - Schimbați bateriile o dată pe an.

10 Verificare

a - **Parțiala:** Așezați butonul ON-OFF în poziția OFF. Dacă bateriile sunt bune trebuie să sune o sonerie (3 secunde).

b - **Vezi imaginea 4.** Îndepărtați carcasa modului de alarmă și conectați tubul gri pentru testare. Scufundați-l într-un pahar cu apă înalt de minim 115mm. Când tubul este scufundat în proporție de 4/5, soneria trebuie să sune. Dacă testul este ok, modulul **SANIALARM** poate fi montat pe aparat.

11 Garanție

SANIALARM beneficiază de o garanție de 2 ani în măsura în care instalarea și întreținerea sunt conforme cu instrucțiunile din acest manual.



1 Popis

SANIALARM je výstražné zvukové zařízení, které může být instalováno na většinu sanitárních kalových čerpadel SFA.

Dodržujte všechna nařízení k instalaci a údržbě obsažená v tomto návodu.

2 Princip funkce

SANIALARM se skládá z bzučáku, tlakového spínače, dvou baterií 1,5V (nejsou součástí dodávky), prepínače ON-OFF, tlakovou sondou a kontakty pro připojení vnějšího alarmu. Jakmile dosáhne hladina vody v přístroji SFA abnormální úroveň, aktivuje se zvukový signál. Uživatel by měl ve vlastním zájmu tento signál vzít na vědomí, a odstranit jeho příčinu.

3 Technické údaje

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Napájení: | 2 baterie 1,5V AAA |
| Bzučák : | 50 dB |
| Montážní otvor : | 10mm |
| Připojení vnějšího alarmu: | 2 kontakty 6.35 |

4 Možnosti použití

Instalace je možná (viz. zadní strana) na většinu sanitárních kalových čerpadel SFA.

5 Instalace

1 - Viz. obr. 1.

Vyšroubujte šroub na spodní straně **SANIALARM**. Odstraňte kryt. Vložte dvě

baterie 1,5V. Ověřte funkci **SANIALARM** fouknutím do otvoru tlakového spínače a použitím prepínače ON-OFF. Vraťte zpět kryt a zašroubujte šroub.

2 - Viz. obr. 2 a rozměry na obr. 5.

Podle typu přístroje SFA, vyměřte místo, kde je třeba vyvrtat instalační otvor o Ø 10. Použijte nejlépe nový, kovový vrták. Vrtejte pomalu a přerušovaně (aby nedošlo k poškození víka přístroje). Doporučujeme vyvrtat nejdříve vodící otvor o Ø 3 nebo Ø 4 mm – obr. 2A (aby nedošlo ke smeknutí vrtáku), než použijete vrták o Ø 10 mm – obr.2B

POZOR : nepoužívejte duté vrtáky ani vrtáky na dřevo, které vytváří otřepy a neodvádí tvořící se odřezky ven z přístroje.

Začistěte, pokud možno, okraje vyvrtaného otvoru. Vezměte tlakovou sondu s osazením, stiskněte mezi prsty její rozšířený konec tak, abyste zmenšili jeho rozměry. Postupně zasuňte sondu do instalačního otvoru. Než dokončíte tuto montáž, naneste okolo sondy a v blízkosti otvoru trochu silikonu (není dodáván) pro lepší těsnost. Zatlačte sondu, až se osazení opře o kryt přístroje SFA.

3 – Viz. obr. 3.

Umístěte nátrubek tlakového spínače na horní konec tlakové sondy a zatlačte na krabici, až se dotkne krytu přístroje SFA.

6 Uvedení do provozu

Zkontrolujte, zda přepínač ON/OFF je v poloze ON.

7 Použití

V případě souvislého alarmu posuňte přepínač do polohy OFF a ukončete používání zařízení na přívodu do přístroje SFA.

Pokud je to třeba, vytáhněte zástrčku přístroje ze zásuvky.

Po odstranění příčiny alarmu nezapomeňte přesunout přepínač **SANIALARM** zpět do polohy ON.

POZOR : alarm se může spustit a zase vypnout (mimořádný příliv vody, přechodné ucpaní). Sledujte přístroj, ale zasáhněte jen v případě, že se případ pravidelně opakuje, nebo že je alarm trvalý.

8 Nové

Viz. obr. 6.

Je možné použití **SANIALARM** bez baterií.

Příklad: výstupní signál ze **SANIALARM** může být předáván do BMS (Building Management System).

9 Údržba

1 – Při čistění přístroje SFA zamezte vniknutí vlhkosti do větracích otvorů

SANIALARM (nebezpečí zkratování **SANIALARM**).

2 – Vyměňujte baterie jedenkrát ročně.

10 Kontrola

a – Částečná kontrola: přepněte přepínač do polohy OFF a znovu do polohy ON. Jsou-li baterie v pořádku musí se aktivovat bzučák (3 sec)

b – Celková kontrola: viz. obr. 4
Sejměte **SANIALARM** z tlakové sondy na přístroji a nasadte na něj kontrolní trubičku. Nyní celý komplet (spínač v poloze ON) ponořte do nádoby naplněné vodou do výšky cca 115 mm. V okamžiku, kdy kontrolní trubička bude ponořena zhruba ze 4/5, by měl zaznít zvukový signál. Pokud test proběhl v pořádku, sejměte ze **SANIALARM** kontrolní trubičku a osadte jej zpět na tlakovou sondu, která zůstala v přístroji SFA.

11 Záruka

Záruční doba **SANIALARM** činí 2 roky v případě, že instalace a údržba byla prováděna v souladu s tímto návodem.



1 Ürünün tanıtımı

SANIALARM SFA WC öğütücülere monte edilebilen sesli alarm kutusudur. Bu kullanım kılavuzunda tanımlanan tüm montaj ve bakım kurallarına uyunuz.

2 Çalışma prensibi

SANIALARM buzzer, switch, 2 adet pil (ürüne dahil değildir), ON-OFF butonu, Algılama hortumu ve harici alarm bağlantısı içerir.

Cihazın içindeki su anormal bir seviyeye ulaşması ile, buzzer sesli sinyal verir. Bu durumda kullanıcı bu sinyali dikkate almalıdır.

3 Teknik veriler

Besleme voltajı: 2 adet 1,5V'luk AAA pil

Buzzer: 50 dB

Algılama çubuk delik çapı: 10 mm

Bağlantı

2 . alarm: 6.35'lik 2 adet soket

4 Uygulama alanı

Kurulumu WC öğütücülerde yapılabilir (arka sayfaya bakınız).

5 Kurulum ⚠ ⚠ ⚠

1 - 1. şema'ya bakınız.

Kutu altındaki vidayı gevşetin. Kapağını kaldırınız. 2 adet 1,5V'luk pilleri takınız. Pressostat'ın ucundan üfleyerek ve ON_OFF butonunu oynatarak **SANIALARM**'ın çalıştığını kontrol ediniz. Son olarak kapağı ve vidayı tekrar takınız.

2- Ebatlar için 2. ve 5. şemaya bakınız.

Cihazın Ø 10 mm'lik deliğin açılacak noktayı tespit ediniz. Uygun matkab ucu kullanınız, tercihen yeni. Kapağa zarar vermemek için yavaşça ve aşamalı olarak deliği açınız. Ø 10 mm'lik **3** matkab ucu kullanılmadan, tercihen önceden Ø 3 veya Ø 4 mm'lik **4** delik açılması tavsiye edilir (kaymanın önlenmesi için).

Dikkat : Çapakları dışa doğru atmadığından dolayı burğu ve ahşap ucu kullanmayınız.

Açılan deliğin kenarlarında oluşan çapakları temizleyiniz. Algılama hortumunu parmaklarınız arasında ebadını küçültecek şekilde sıkınız. Algılama hortumunu yavaşça deliğe yerleştiriniz.

Algılama hortumunu tamamen sokmadan önce iyi bir sızdırmazlık için algılama hortumunun ve deliğin etrafına silikon sürünüz (ürüne dahil değildir). Algılama hortumun ucunu kapağa temas edecek şekilde deliğe yerleştiriniz.

3 - 3. şema'ya bakınız.

Switch'in ucunu, algılama hortumun içine sokunuz ve alarm kutusunu öğütücünün kapağına dokununcaya dek ittiriniz.

6 Devre alma

Butonun ON konumunda olduğuna dikkat ediniz.

7 Kullanım

Kesintisiz alarm durumunda, butonu OFF konumuna getirdikten sonra, öğütücüyü bağlı olan üniteleri kullanmayınız. Gerekirse cihazın fişini elektrik prizinden çekiniz.

Alarmın çalışma nedeninin ortadan kaldırılmasından sonra, butonu tekrar ON konumuna getirmeyi unutmayınız.

Dikkat: Alarm devreye girebilir, ardından durabilir (yüksek debide su girişi, geçici tıkanma), Cihazı takip edin, ancak yalnızca durumun birden fazla meydana gelmesi veya sürekli olarak yaşanması üzerine müdahalede bulununuz.

8 İp ucu.

6. Şema'ya bakınız.

SANIALARM'ı pilsiz kullanınız.

Örneğin : **SANIALARM** sinyali merkezi sisteme bağlanabilir.

9 Bakım

1 - Temizlik sırasında havalandırma deliklerine ıslak bir bez ile silmekten kaçınınız (Cihaz kısa devre yapabilir).
2- Yılda bir defa pilleri değiştiriniz.

10 Kontrol

a - Kısmi kontrol: ON-OFF butonu OFF konumuna getirdikten sonra yeniden ON konumuna getiriniz.

Pillerde sorun yoksa sesli ikaz verilecektir (3 saniye).

b- Tam kontrol : 4. Şema'ya bakınız. Alarm kutusunu çıkartınız ve gri algılama hortumun (yedek) üzerine yerleştiriniz. Hortumun 4/5'ün su içinde kalacak şekilde su bardağına daldırınız. Sesli bir ikaz verdiği takdirde alarm kutusu çalışıyor demektir. Gri algılama hortumunu çıkartınız ve **SANIALARM'**ı yeniden cihaza yerleştiriniz.

11 Garanti

Kurulumu ve bakımı bu kullanım kılavuzundaki talimatlara uygun şekilde yapılması kaydıyla, **SANIALARM** 2 yıl garantilidir.

CN

1 1 说明书

升利警报适用于所以升利保产品。请遵守本手册中的所有安装规则和维修规则。

2 2 工作原理

升利报警器包括一个蜂鸣器、一个压力开关、两节电池（不提供）、一个 ON-OFF 按钮、一个浸入管，还可能包括外部报警器支路。当搅拌机内的水位超过正常水位时，蜂鸣器就会发出报警信号。使用者就会根据信号作出反应。

3 3 技术参数

电源： 两节 1.5V-AAA 电池
蜂鸣器： 50dB
安装孔： 10mm
对接
第二报警器： 两个接线片 6.35

4 4 适用范围

可以安装在（见背页）升利搅拌机上。

5 5 安装

1 见图1。

旋下壳身下方的螺钉。取下盖子。装入两节 1.5V 电池。检查升利报警器的运行情况，需要向压力开关的接头中吹气，同时启动 ON-OFF 按钮。最后，盖上电池盖并拧上螺钉。

见图2和图5尺寸。

按照升利搅拌器的型号在安装孔的位置上标上记号，并钻出 Ø10 的安装孔。最好使用新的金属钻头。断断续续慢慢地钻孔（避免损伤搅拌机的盖子）。建议在使用 Ø10 的钻头前，事先钻出一个 Ø3或Ø4 的导向孔（避免出现侧滑）。

注意: 不要使用环钻或木钻，否则会出现毛刺，而且钻屑会落入搅拌机的内部。

最好能去除钻孔周边的毛刺。拿出凸缘浸入管，用手指捏住它的扩口端，从而减小端部的尺寸。将管子慢慢插入安装孔中。在到达末端之前，用聚硅酮（不提供）将管子周围封住，达到较好的密封效果。推动管子，直至凸缘支撑在升利搅拌机的盖子上。

见图3.

将压力开关的接头放入浸入管的顶部，同时推动壳身，直至触及到升利搅拌机的盖子。

6 6 运行

注意按下按钮使之处于 ON 位置。

7 7 使用

连续报警情况下，将按钮置于 OFF 位置后，不要再使用搅拌机上的装置。如有必要，可以拔掉电源插头。

在排除故障后，可以重新启动报警器，将开关置于 ON 位置。

注意：当出现警报后，警报也可能会自动停止（积水、临时堵塞）。如果重复或连续出现这种情况，就需要仔细监控该装置。

8 8 诀窍

全新的升利警报。见图6.没装电池的升利警报。例子：升利警报输出的信号可以接入楼宇管理系统。

9 9 维护

1-清洗时，不要用湿海绵擦拭通风孔（可能造成设备短路）。
2-每年更换一次电池。

10 10 检测

a-局部检查: 先将开关按钮置于 OFF 位置，然后置于 ON 位置。如果电池没有问题，就会发出响声（持续3秒）。

b-装好电池的升利警报，见图4.移除报警盒并插入灰色检测管，插入装满水的玻璃杯，当水位达到灰色检测管4/5高的时候，升利警报响起报警。检测好后，就可以将升利警报固定到升利保设备上。

11 11 保修

升利报警器保修期为两年，必须按照本说明书中的安装和维护措施进行操作。

1 説明

サニアラームはSFAポンプに後付可能な警報ユニットです。

この注意書に説明されている取付け・メンテナンス方法に必ず従ってください。

2 動作原理と機能**SANIALARM**

はプザー1個、感圧センサー

1個、オン/オフスイッチ1個、水中管1本から構成され、電池2本（同梱されていません）を使用します。また、外付けアラームを接続できるオプションもあります。タンク内の水位が異常になると直ちにプザーが鳴るので異常に気がつきます。

3 技術仕様

電源: 1.5V-単4(AAA)電池2本

プザー: 50dB

取付け用穴: 10mm

管接続部

2個目のアラーム: スリーブ2個 6.35

4 用途

トイレの水タンクの上に設置
(裏のページ参照)

5 取付方法   **図1参照**

ボックスの下にあるスクリューを外し、カバーを取外します。1.5V電池2本を入れます。感圧センサーの口に息を吹き込みオン/オフスイッチを入れ、SANIALARMが機能することを確認してください。最後にカバーを乗せスクリューを締めます。

図2及び図5の寸法図参照

水タンクによっては直径 ϕ 10の取付け用穴を開ける場所を見極める必要があります。なるべく新品のメタルドリルビットをご使用ください。慎重にしかし一突きで穿孔してください(タンクのカバーを凹ませないため)。最初は ϕ 3か ϕ 4の予備穴A(穴が大きくなりすぎないように)を開けてから ϕ 10ビットBで開けることをお勧めします。

注意: 錐や木工ドリルは穿孔屑がタンクの外へ出て来ずバリを生じるので使用しないでください。

穿孔したら穴のバリを削るのが良策です。水中に沈める管の首の表面の凹み側を指で挟み首のを縮める感じで持ちます。穿孔した穴に徐々にこの管を差し込みます。管を最後まで挿入する直前でシリコーン(同梱されていません)シールで管の周りとの所を塗り密閉性を確保してください。管が首が水タンクのカバーの上に着くまで押し込みます。

図3参照

感圧センサーの口を水に沈める管の最上部に乗せ、ボックスが水タンクのカバーに接触するまで押し下げます。

6 使用開始

スイッチをONの位置に確実に切り替えてください。

7 使い方

スイッチをOFFにしてもアラーム音が止まない場合は水タンクに接続されている状態のまま一切使用せず、必要に応じて電源を切ってください。

アラーム発生原因が解消されたら、スイッチをONの位置に切り替えるのを忘れてください。

注意: アラーム音が鳴り、次に停止する場合があります(仮りの栓の場合等水が大量にあふれる場合がある)。タンクに注意しますがアラームが何回も鳴ったり鳴り続けられない限り介入しないでください。

8 工夫

内部移報接点と警報盤の接続が可能です。その際、乾電池は不要です。

9 メンテナンス

1-清掃する際は曝気用穴の高さまで濡れたスポンジで拭き取らないでください(本製品がショートすることがあります)。
2-電池は年一回交換してください。

10 点検

に切り替え、またONにします。電池が正常なら3秒間音が鳴ります。

図4参照 サニアラームへ付属の試験用ゴムチューブ(灰色)を接続してください。コップに水を張り、試験チューブ部分を浸します。4/5程度沈めた所でアラームが鳴れば問題はありません。黒色のゴムチューブに取り替え、サニアラームをSFAポンプに装着して試験完了です。

11 保証

SANIALARMは2年保証付きです。但し、設置とメンテナンスがこの注意書に従つ

KR**1** 제품 도면

사니알람은

SFA 기기에 장착될 수 있는

사운드 알람 박스입니다.

이 설명서에

기술된 바 설치 및 유지 보수에 관한

모든 규칙을 준수하십시오

2 작동 원리

사니알람은 버저 한 개, 압력 제어기, 건전지 2개 (별매), ON-OFF 스위치, 외부 알람을 연결할 수 있는 침적케이블로 구성되어 있습니다. 이상 수위가 기기에 도달하는 즉시 버저가 경보를 울립니다. 이 경우 유저는 이 신호를 고려해야 합니다.

3 기술적인 정보

전원: 1.5V-AAA 의 건전지 2개

버저: 50dB

설치 구멍: 10mm

알람 연결

2번째 알람: 6.35 의 케이블 렉 2개

4 적용 분야

사니 기기에

에 설치 가능 (뒷 페이지 참조).

5 설치   **1-도표 1 보기.**

하우징의 나사를 풀니다. 뚜껑을 제거하십시오. 1.5V 건전지 2개를 장착하십시오.

압력 스위치 끝부분에 공기를 불고 온-오프 스위치를 작동하여 사니알람이 작동하는지 확인하십시오. 마지막으로 뚜껑을 다시 덮고 나사를 조입니다.

2-측면은 도면 2와 5를 참조하십시오.

사니 기기의 유형에 따라, 직경 10 ϕ 의 구멍을 뚫을 자리를 표시합니다. 되도록이면 강철 소재의 새로운 드릴을 이용하십시오

(기기의 뚜껑이 녹지 않도록) 되도록이면 천천히 그러나 단숨에 구멍을 뚫으십시오. 직경 10 ϕ B의 드릴을 사용하기 전에 미리 초벌 가이드라인이 될 ϕ 3 또는 ϕ 4 A의 구멍 (드릴의 미끄러짐을 방지하기 위해)을 뚫을 것을 권장합니다.

주의 : 뚫은 구멍이
기기내부를 향하지 않아
구멍이 잘못 뚫릴 가능성이 있는
퍼커슨 드릴 및 목재용 드릴 퓨즈를
사용하지 마십시오.

구멍 가장자리의 이음새를 가급적이면
없애십시오.
뚫린 케이블 렉의 넓은 끝부분을
손가락 사이로 주름처럼
잡아 넓이를
줄입니다.
만들어진 구멍에 케이블 렉을
조금씩 밀어 넣습니다.
방수를 위해
이 조립 과정 이전에
실리콘(별매품)을 케이블 렉의 가장자
리와 구멍 주변에
배포해 주십시오. 주름 윗부분이 사니
기기의
뚜껑에 닿을 때까지
케이블렉을 밀어주십시오.

1-도표 3 보기.
압력제어기의 끝부분을
케이블렉의 윗부분에 대고
케이블렉이 사니기기의 뚜껑에
닿을 때까지 밀어주십시오.

6 작동
스위치가
ON의 위치에 있는지 확인하십시오.

7 사용 방법
오프 버튼으로 설정이 되어 있음에도
불구하고
계속해서 알람이 울릴 경우
기기에 도달하는 장치들을 더 이상 사
용하지
마십시오.
필요시 전원을 제거하십
시오.

알람 기능이 작동하는 원인을
제거한 후에
온 스위치로 재설정하십시오.
주의 : 알람이 작동된 후에
멈출 수 있습니다(많은 수량의 유입,
일시적인 막힘)
이런 경우는 기기를 감시하되
같은 현상이 여러 번 반복되거나,
지속될 경우에만 개입하십시오.

8 사용팁
1-도표 6 보기.
건전지 없이 사니알람을 사용하세요.
예: 오프 설정시 원격 릴레이를
네트워크상에서 활성화시킬 수 있습니
다.

9 유지 보수
1-청소시
환기 구멍 부분
(기기의 누전 위험)을 방지하기 위해
젖은 스폰지를 이용하여 닦지 마십시
오.
2-일년에 한번 건전지를 교체하십시오.

10 점검
a-부분 점검:
온 오프 버튼을 오프와 온 사이로 번갈
아 가며 전환시켜
보십시오. 건전지 상태가 좋으면
알람이 한 번 (3초간) 울립니다.

b-완전 점검은 도표 4 참조.
알람 하우징을 제거한 후
하우징 밑에 회색 튜브를
배치하십시오.
튜브의 4/5 를
물 한 잔에 담구십시오. 알람이 울려야
합니다.
알람 하우징이 작동합니다.
회색 튜브를 제거한 후
기기에 사니알람을 배치
합니다.

11 유지 보수
사니알람은 설치 및 유지 보수에 있어
본 지침을 준수하는 조건에서
2 년간 품질 보증되는 제품입니다.

1 說明書
升利警報是故障警報器，它可以安裝在
SFA所有汙水提升泵的設備裡。
請遵循本手冊
中的所有安裝與
維護指南。

2 工作原理
升利報警器包括一個蜂鳴器、
一個壓力開關、兩節電池(未
隨附)、一個 ON-OFF 按鈕、一個
浸入管，還可能包括
外部報警器支路。
當攪碎機內的水位超過
正常水位時，蜂鳴器就會發出
報警信號。使用者可根據
信號作出回應。

3 技術參數
電源： 兩節 1.5V-AAA 電池
蜂鳴器： 50dB
安裝孔： 10mm
對接
第二報警器： 兩個接線片 6.35

4 適用範圍
可以安裝在(見背頁)
升利攪碎機上。

5 安裝 

參見圖片1。
旋下殼身下方的螺釘。取下
蓋子。裝入兩節 1.5V 電池。
檢查升利報警器的運作情況，需要向
壓力開關的接頭中吹氣，
同時啟動 ON-OFF 按鈕。
最後，蓋上電池蓋並擰上螺釘。

參見圖片2及圖片5的規格表。
按照升利攪拌器的型號
在安裝孔的位置上標上記號，
並鑽出 Ø10 的安裝孔。
最好使用新的金屬鑽頭。
間斷性緩慢鑽孔(避免
損壞攪碎機的
蓋子)。建議在使用 Ø10B
鑽頭前，事先鑽出一個
Ø3 或 Ø4A 的導向孔
(避免出現側滑)。

注意：請勿使用環鑽
或木鑽，否則會
出現毛刺，而且鑽屑
會落入攪拌機的
內部。

最好能去除鑽孔周圍的
毛刺。拿出凸緣
浸入管，用手指
捏住其擴口端，
從而減小端部的尺寸。
將管子慢慢插入
安裝孔中。
在到達末端之前，
用聚矽酮(未隨附)將管
子周遭封住，以達到較好的
密封效果。推展管子，
直至凸緣支撐在
升利攪碎機的蓋子上。

參見圖片3。
將壓力開關的接頭放入
浸入管的頂部，同時推展
殼身，直至觸及
升利攪碎機的蓋子。

6 營運
注意按下按鈕使之位於
ON 位置。

7 使用
連續報警情況下，
將按鈕置於 OFF 位置後，
請勿再使用攪碎機上的
裝置。
如有必要，可拔出電源
插頭。
在排除故障後，可以

